

УДК 811.112. 2

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-103-113

## ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СТРУКТУРНЫХ МОДЕЛЕЙ НЕМЕЦКИХ АББРЕВИАТУР-ДОКУМЕНТОНИМОВ

**Гусева А. Е.<sup>1</sup>, Кукина Н. В.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *Московский государственный областной университет  
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация*

<sup>2</sup> *Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации  
119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76, Российская Федерация*

### **Аннотация**

**Цель** настоящей работы – анализ структурных моделей немецких аббревиатур-документонимов, среди которых преобладают комбинированные аббревиатуры.

**Процедура и методы.** Осуществлена систематизация эмпирического материала по теме исследования с применением описательного метода; использован метод структурного моделирования с учётом частеречного наполнения моделей; при отборе материала применён метод сплошной выборки.

**Результаты.** Делается вывод о том, что среди моделей в структурном плане преобладают комбинированные аббревиатуры; модель аббревиатуры не зависит от модели сворачиваемого в неё документонима. С точки зрения частеречного состава среди аббревиатур преобладают сокращения, составленные из существительных. Особенностью немецких аббревиатур-документонимов является расположение обязательного компонента аббревиатуры или её ономазиологического базиса в постпозиции.

**Теоретическая и практическая значимость** работы состоит в разработке методов классификации моделей немецких аббревиатур-документонимов с учётом таких параметров, как структура, ономазиологические категории и частеречное наполнение.

**Ключевые слова:** документоним, немецкая аббревиатура, модель, структура, инициал, усечение

## ON LANGUAGE REPRESENTATION OF STRUCTURAL MODELS OF GERMAN ABBREVIATED DOCUMENTONYMS

**A. Guseva<sup>1</sup>, N. Kukina<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> *Moscow Region State University  
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

<sup>2</sup> *Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs  
of the Russian Federation  
76 prospect Vernadsky, Moscow 119454, Russian Federation*

### **Abstract**

**The aim.** To analyze the structural models of German documentary abbreviations, among which combined abbreviations prevail.

**Methodology.** Systematization of the empirical material on the research topic has been carried out using a descriptive method; the method of structural modeling with reference to the part-of-speech

structure of the models was used; in the selection of material the method of continuous sampling was applied.

**Results.** It is concluded that, in structural terms, combined abbreviations prevail among the models; the model of the abbreviation does not depend on the model of the document name enwrapped into it. From the point of view of part-of-speech composition, abbreviations from nouns prevail among abbreviations. A feature of German documentary abbreviations is the location of the mandatory component of the abbreviation or its onomasiological basis in the postposition.

**Research implications.** The research contributes to the development of methods for the classification of models of German abbreviations-documentary names, taking into account such parameters as structure, onomasiological categories and part-of-speech content.

**Keywords:** doconym, german abbreviation, model, structure, initial, truncation

### Введение

**Актуальность** исследования заключается в необходимости презентации новых данных о структурных моделях малоизученных видов онимов, в частности документонимов в сокращённой форме.

**Цель** работы состоит в описании моделей документонимов-аббревиатур, что предполагает решение следующих задач:

1) анализ научной литературы по теме исследования для выявления степени разработанности проблемы и подготовки теоретической базы для её дальнейшего изучения;

2) моделирование документонимов в виде аббревиатур с учётом различных параметров;

3) описание особенностей моделей немецких аббревиатур наименований документов;

4) практическое применение результатов исследования в лексикографической практике в виде составления немецко-русского словаря документонимов-аббревиатур.

Для решения указанных задач были использованы такие **методы** исследования, как описательный метод, позволяющий систематизировать эмпирический материал; метод структурного моделирования, метод сплошной выборки для получения фактологического материала. Результатом является выявление наиболее продуктивных моделей, описание особенностей немецких аббревиатур-документонимов, а также наличия и при-

чин возникновения разноструктурной синонимии.

**Научная новизна** исследования состоит в разработке моделей документонимов с привлечением дополнительных параметров, в частности ономасиологических категорий и частеречного наполнения структурных моделей аббревиатур.

**Теоретическая значимость** работы связана с тем, что полученные результаты и выводы служат дополнению и расширению имеющихся знаний о структурном моделировании онимов, свёрнутых в аббревиатуру.

**Практическая ценность** исследования заключается в том, что данные о словообразовательных моделях немецких документонимов могут быть полезны для студентов языковых и неязыковых вузов, поскольку они способствуют развитию словотворчества и сознательному изучению терминологии немецкого языка. Подбран материал для немецко-русского словаря документонимов-аббревиатур, который может служить в качестве справочного пособия.

Теоретической базой данного исследования стали труды таких отечественных филологов, как А. А. Веригина [1], А. Е. Гусева [4], А. С. Неровна, И. Ю. Керова [10], В. И. Теркулов [11] и др.

### Основное содержание исследования

Актуальность данной статьи обусловлена также тем, что она основывается на

данных таких двух активно развивающихся в наше время направлений, как аббревиация и ономастика, что закономерно, поскольку в науке в настоящее время наблюдается тенденция к объединению областей знания из отдельных наук и дисциплин [2]. Кроме того, в литературе мы находим преимущественно работы, посвящённые структуре иных видов онимов [6], выполненных на материале русского языка [5], учитывающих структуру онимов в полной форме, а не в виде аббревиатур [10] и т. д. Новизна данной работы состоит в рассмотрении структурных моделей немецких документонимов, свёрнутых в аббревиатуру, с учётом их частеречного наполнения.

Материалом исследования послужил массив данных из 2565 документонимов немецкого языка в сокращённой форме. Объект исследования представляют собой их структурные модели, а предметом исследования являются особенности структуры немецких аббревиатур-документонимов.

### **Состояние вопроса о структурных моделях немецких аббревиатур-документонимов в лингвистической литературе**

У разных авторов можно наблюдать различный подход как к моделированию в целом (примером может служить структурно-семантическое моделирование фразеологизмов через призму определённых концептов [4]), так и к структурному анализу онимов. Так, Е. В. Мина выделает среди поэтонимов четыре структурных типа: однокомпонентные, двухкомпонентные, трёхкомпонентные и многокомпонентные [9], подразумевая под двухкомпонентной моделью просто модель с числом компонентов 2.

Мы придерживаемся мнения, что бинарную (двухкомпонентную) структуру следует толковать с точки зрения ономастиологии, т. е. как модель, которая характеризуется наличием производящей основы и форманта. Иначе говоря, в би-

нарной модели можно выделить ономастиологический базис, служащий основой обозначения, показателем категориальной принадлежности номинативной единицы, и ономастиологический признак, который уточняет, дифференцирует её в ряду однородных представителей категории [7]. В документонимах ономастиологическим базисом является термин, обозначающий вид документа (закон, предписание, договор, соглашение), которому в аббревиатуре-документониме соответствует аббревиатура, которая может являться инициалом (G – Gesetz /закон/, V – Verordnung /предписание/), усечением (Best. – Bestimmung /положение о.../) или каркасной аббревиатурой (Slg. – Sammlung /сборник/). Ономастиологическим же признаком является в документониме наименование содержания исходного документа, которое может быть свёрнуто в инициальную аббревиатуру: AAG – *Aussiedleraufnahmegesetz* (закон о предоставлении права жительства или пребывания переселенцам); либо в аббревиатуру комбинированную: AAppO – *Approbationsordnung für Apotheker* (положение о допуске к фармацевтической практике), *AbsFondsG – Gesetz über die Errichtung eines zentralen Fonds zur Absatzförderung der deutschen Land- und Ernährungswirtschaft* (закон о создании Центрального фонда стимулирования сбыта продукции сельского хозяйства и пищевой промышленности Германии). При этом можно отметить такую особенность немецких аббревиатур, в том числе аббревиатур-документов, как расположение ономастиологического базиса преимущественно в постпозиции.

Правда, в работе И. Р. Смирновой и В. И. Теркулова при выводе моделей аббревиатур также учитываются такие символы, как у-базисный компонент и х-признаковый компонент, но при этом анализ проводится исключительно на материале русского языка с использованием сложносокращённых слов, причём не только онимов [11]. Исследование

А. А. Веригиной посвящено выявлению формальных и ономаσιологических моделей онимов, но при этом проводится анализ эргонимов с точки зрения образования сложносокращённых названий данных объектов, причем также на материале русского языка [3].

В научной литературе можно встретить и несколько иной подход к определению моделей онимов. Так, Л. А. Климова выделяет среди моделей немецкоязычных артионимов: 1) названия-словоформы; 2) названия-предложения и 3) названия-словосочетания, которые автор делит на такие подгруппы, как субстантивные словосочетания с сочинительной связью и субстантивные словосочетания с подчинительной связью: подчинительное словосочетание с видом связи управление; подчинительное словосочетание с видом связи согласование; подчинительное словосочетание с видом связи сочетания управления и согласования. При этом, как отмечает автор, наиболее многочисленной является группа артионимов, состоящих из словосочетаний 80% (756 единиц из 1000), и лишь вторую по численности группу (20% от общего объёма) образуют артионимы-словоформы, т. е. существительные [6]. Определённое расхождение с нашими данными можно объяснить особенностями различных онимов, поскольку среди документонимов названия-предложения не встречаются вообще, а среди артионимов словосочетания встречаются чаще, нежели существительные.

С. А. Кострубина предлагает в качестве дополнения дифференциацию структурных моделей аббревиатур по количеству и способу комбинации гласных (V /≠ vowel/) и согласных (C /≠ consonant/) инициалов в сокращённой структуре [8], отмечая в английском языке большее разнообразие в способах комбинации гласных и согласных инициалов в двухинициальных (4 способа против 3 в русском) и пяти инициальных аббревиатурах.

### **Сравнительный анализ моделей документонимов в полной форме и в форме аббревиатур**

Переходя к анализу моделей с точки зрения их частеречной наполняемости, рассмотрим сначала немецкие документонимы в полной форме, где можно выделить следующие словообразовательные модели: «сложные существительные» (*Abfallbeförderungs-Verordnung* – предписание о транспортировке отходов), «прилагательное + сложное (производное) существительное» (*deutsches Körperschaftsteuergesetz* – закон ФРГ о налоге с доходов корпораций), «предложное словосочетание» (*Gesetz über Maßnahmen zur außenwirtschaftlichen Absicherung* – закон о мероприятиях по внешнеэкономическому страхованию от инфляции), «прилагательное + предложное словосочетание» (*Allgemeine Bedingungen für Haftpflichtversicherung* – общие условия гарантийного страхования), «существительное + существительное в генитиве» (*Sammlung der Rechtsentscheidungen in Mietsachen* – Сборник решений по правовым вопросам в делах, связанных с наймом жилья), «прилагательное + существительное + существительное в генитиве» (*Gemeinsame Geschäftsordnung der Bundesministerien* – Общее положение о ведении дел в Федеральных министерствах), «прилагательное + союзное словосочетание» (*Grundlegende Anforderungen und Schnittstellen-Verordnung* – положение об определении основных требований к приборам, а также об определении соответствия международным требованиям национального установления класса приборов в области сигнальных и телекоммуникационных установок).

Относительно продуктивности указанных моделей документонимов можно отметить, что наибольшей продуктивностью обладают сложные существительные (1712 единиц из 2654, т. е. 64,51%), что также является особенностью немецкого языка, причём тенденция к соз-

данию композитов-существительных в немецком языке не ослабевает. Ш. Р. Басыров, анализируя структурно-семантические особенности лексики периода пандемии в различных языках, отмечает, что если в русском, немецком и английском языках лексика этого периода в целом характеризуется активизацией суффиксального способа, словосложения, синтаксического и семантического способов, то конкретно в немецком языке появляется большое количество композитов, часто – с существительным *Согона* в качестве детерминативного компонента [1]. Автор приводит и такие примеры, как: *Geisterspiel (Spiel im Fußball u.s.w., das unter Ausschluss von Zuschauern stattfindet* – букв. ‘игра призраков’, т. е. ‘игра в футбол и т. п., во время которой отсутствуют зрители’); *Herdenimmunität (kollektive Immunität* – букв. ‘стадный иммунитет’, т. е. ‘коллективный иммунитет’).

Второй по продуктивности моделью документонимов является предложное словосочетание – 629 единиц (23,7%); далее по нисходящей следует модель «прилагательное + сложное» (производное) существительное – 136 единиц (5,12%). Следующей является модель «прилагательное + предложное словосочетание» – 108 единиц (4,08%). Незначительным является число документонимов, составленных по модели «существительное + существительное в генитиве» – 58 единиц (2,18%), в отдельных случаях встречаются модели «прилагательное + существительное + существительное в генитиве» – 7 единиц (0,26%) и «прилагательное + союзное словосочетание» – 4 единицы (0,15%).

Таким образом, документонимы представляют собой преимущественно композиты и словосочетания, вариантом которых являются аббревиатуры. В отношении моделей аббревиатур следует сказать, что по структуре среди них можно выделить три основных типа: инициальные аббревиатуры, усечения и комбинированные аббревиатуры, составленные

из инициалов и усечений. Среди них преобладают комбинированные аббревиатуры (1558 единиц – 60,74%), далее следуют инициальные аббревиатуры (972 единицы – 37,89%), а также аббревиатуры-усечения (*Anz.-Pfl. – Anzahlungspflicht* – обязательство по выплате аванса; *SaBl. – Sammelblatt für Rechtsvorschriften des Bundes und der Länder* – свод правовых предписаний федерации и земель).

Количество аббревиатур-усечений в нашем массиве данных очень невелико, было отмечено всего 35 таких аббревиатур, т. е. 1,32%, причём часть из них является заимствованиями, например: *MAPOL – MARine POLLution, International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, IMO* (международные предписания по предупреждению загрязнения морского бассейна судами, разработанные Международной морской организацией ММО), *OSPAR – Oslo Paris Convention 1992, Convention for the Protection of the Marine Environment of the North Atlantic* (заклѳченное в 1992 г. в Осло и Париже соглашение по охране экологии морских водоѳмов, в частности бассейна северной части Атлантического океана). Незначительное количество аббревиатур-усечений можно объяснить тем обстоятельством, что в аббревиатуре усечения преимущественно представляют собой компонент, являющийся ономазиологическим признаком. Поэтому наличие ономазиологического базиса, выраженного большей частью инициалом, превращает аббревиатуру в инициальную.

Примечательно, что модель аббревиатуры не зависит от модели сворачиваемого в неё документонима. Так, сложное существительное может иметь своим соответствием как комбинированную аббревиатуру (*LaAV – Landwirtschafts-Anpassungshilfeverordnung* – положение о приведении цен на аграрную продукцию в соответствие с общим уровнем цен в целях стимулирования развития сельского хозяйства), так и инициаль-



ную (*LAG – Lastenausgleichsgesetz* – закон о возмещении ущерба, причинённого войной). Предложному словосочетанию может соответствовать инициальная аббревиатура (*MADG – Gesetz über den militärischen Abschirmdienst* – закон о военной контрразведке) и комбинированная (*AbsichG – Gesetz über Maßnahmen zur außenwirtschaftlichen Absicherung* – закон о мероприятиях по внешнеэкономическому страхованию от инфляции).

Аналогично словосочетание, состоящее из «существительного + существительного в генитиве» может сворачиваться как в инициальную аббревиатуру (*LiP – Lerngesetz der industrieller Produktion* – закон о передаче опыта (по обучению) в промышленном производстве), так и в комбинированную (*RiliB – Richtlinien der Bundesärztekammer* – руководящие указания Федеральной врачебной палаты).

Кроме того, аббревиатуры-документонимы могут представлять собой как аббревиатуры лексические (*RBÜ – Revidierte Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst* – пересмотренная Бернская конвенция об охране авторских прав на произведения литературы и искусства), так и графические (*MPG-ÄndG – Gesetz zur Änderung des Medizinproduktegesetzes* – закон о внесении поправок и изменений в закон о медицинских продуктах). Отсюда следует основной вывод: среди документонимов в полной форме преобладают сложные существительные (64,51%), среди документонимов в сокращённой форме – комбинированные аббревиатуры (60,74%).

**Модели аббревиатур-  
документонимов с учётом  
частеречной принадлежности  
непосредственно составляющих  
их компонентов**

Если далее рассматривать модели аббревиатур-документонимов с учётом частеречной принадлежности непосредственно составляющих их компонентов, то следует отметить наибольшую про-

дуктивность модели, в которой аббревиатуры представляют собой сокращения существительных (39,43%), соответствующие в документонимах в полной форме модели «сложное существительное» (64,51%). Данный факт закономерен, поскольку последние составлены, как правило, из основ существительных, например: *FAfG – Forstabsatzfondgesetz* (закон о фондах, связанных со сбытом продукции лесного хозяйства).

Причём у документонимов-аббревиатур показатель частотности этой модели фактически ещё выше. Это объясняется тем фактором, что в документонимах-аббревиатурах зачастую отсутствуют инициалы служебных слов. Поэтому документонимы-аббревиатуры, исходным прототипом которых является документоним, составленный по модели «предложное словосочетание» (23,70%), при сворачивании в аббревиатуру также входит в модель «только существительные», например, *AGVwGO (Gesetz zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung* – закон об исполнении порядка судопроизводства административного суда).

По той же причине сюда может быть отнесена и часть аббревиатур-документонимов, исходной моделью которых является модель «существительное + существительное в генитиве» (2,18%), например, *LuftkostV (Kostenverordnung der Luftfahrtverwaltung* – положение об административных расходах в авиации), поскольку инициал артикля в аббревиатуре-документониме отсутствует. Правда, следует отметить, что к данной модели могут быть отнесены не все аббревиатуры-документонимы, т. к. в ряде случаев в аббревиатуре-документониме имеются в наличии инициалы не только существительных, но и прилагательных, например, *LiP – Lerngesetz der industriellen Produktion* (закон о передаче опыта (по обучению) в промышленном производстве). Тем не менее, количество их настолько мало, что оно не влияет на то, что модель аббревиатур-документонимов, составленная из

существительных, значительно превышает по продуктивности остальные модели. В итоге мы получаем, что на долю этой модели приходится около 90,39% общего числа аббревиатур.

Относительно такой модели аббревиатур, как «прилагательное + существительное» можно отметить, что из исследуемого массива данных она представлена, в первую очередь, моделью документонимов «прилагательное + сложное (производное) существительное» (136 единиц или 5,12%), т. к. при сворачивании указанных документонимов в аббревиатуру прилагательное практически всегда входит в её состав либо в виде усечения (*AtDeckV* – *atomrechtliche Deckungsvorsorgeverordnung* – положение о покрытии расходов по сохранению окружающей среды в сфере атомного законодательства), либо в виде инициала (*INIS* – *Internationales Nuklearinformationssystem* – международная система информации по ядерной энергии). То же самое можно сказать и о модели документонимов «прилагательное + предложное словосочетание» (108 единиц – 4,08%), тем более что, как указывалось ранее, предлоги в аббревиатуру зачастую не входят, так что помимо прилагательных в аббревиатуре присутствуют только сокращения существительных, например, *ADGO* – *Allgemeine Deutsche Gebührenordnung für Ärzte* (правила взимания налогов с врачей).

То, что в отдельных случаях прилагательные, присутствующие в полных формах документонимов, отсутствуют в аббревиатурах, например, *GVB-FV* – *Allgemeine Verwaltungsvorschrift zur Grundbuchsverfahrensbeschleunigung* (общее административное предписание об ускорении процедуры занесения в земельный кадастр, регистр недвижимости), *KStG* – *deutsches Körperschaftsteuergesetz* (закон о налоге с доходов корпораций), можно компенсировать в силу их незначительного количества, не влияющего существенно на общую картину, тем, что в аббревиатурах присутствуют инициалы или

усечения прилагательных из таких моделей документонимов, как «прилагательное + союзное словосочетание» (*GASV* – *Grundlegende Anforderungen und Schnittstellen-Verordnung* – положение об определении основных требований к приборам, а также об определении соответствия международным требованиям национального установления класса приборов в области сигнальных и телекоммуникационных установок) или «прилагательное + существительное + существительное в генитиве» (*BayBS* – *Bereinigte Sammlung des bayerischen Landesrechts* – сборник решений суда земли Бавария). Таким образом, общее число аббревиатур, составленных по модели «прилагательное + существительное» в приложении к аббревиатурам-документонимам, составляет 244 единицы, т. е. 9,2%.

В плане использования в данной модели прилагательных в виде инициалов или усечений, нами отмечено, что в качестве усечений в аббревиатурах-документонимах, как правило, используются прилагательные, образованные от топонимов, являющихся наименованиями федеральных земель, например: *HessBG* – *Hessisches Beamtenengesetz* (закон о чиновниках земли Гессен), *SächsArbZuVO* – *Sächsische Arbeitsschutzzuständigkeitsverordnung* (Предписание земли Саксонии по регулированию полномочий в сфере охраны труда), *ThürWG* – *Thüringisches Wassergesetz* (закон об использовании, охране и содержании водоёмов земли Тюрингия) или городов, например: *MüKo* – *Münchener Kommentar zum BGB (Bürgerliches Gesetzbuch)* (Мюнхенский комментарий к гражданскому кодексу), *StraO* – *Straßburger Patentübereinkommen* (Страсбургское соглашение о патентах). В отдельных случаях оттопонимное прилагательное имеет вид каркасного усечения: *Nds.SOG* – *Niedersächsisches Sicherheits- und Ordnungsgesetz* (закон о безопасности и охране общественного порядка земли Нижняя Саксония). В ряде случаев используются инициалы оттопонимных прилагатель-

ных, например: *MMA* – *Madrider Markenabkommen* (Мадридское соглашение о товарных знаках), *WAbk.* – *Warschauer Abkommen* (Варшавский Договор).

Отсутствие в моделях аббревиатур-документонимов прилагательных и ряда других компонентов, имеющих в полных наименованиях, можно объяснить стремлением к языковой экономии, что собственно является основной функцией сокращений. Этим же объясняется и то, что в аббревиатурах, как правило, отсутствуют сокращения служебных слов за редким исключением, например: *BestüVAbfV* – *Bestimmungsverordnung über wachungsbedürftige Abfälle zur Verwertung* (предписание об утилизации отходов, подлежащих контролю), *SOLAS* – *International Convention for the Safety of Life at Sea* (международное соглашение по охране жизни человека на море).

Нельзя исключать такой фактор, как наличие моделей аббревиатур, различных по своей структуре, но соотносящихся с одним документонимом, т. е. являющихся по сути разноструктурными синонимами. Примером могут служить аббревиатуры инициальные и комбинированные, например: *WohnRBewG / WBG / WBewG / WohnBG* (*Wohnraumbewirtschaftungsgesetz* – закон об управлении жилым помещением). Создание комбинированных аббревиатур с большей протяжённостью следов может объясняться не только стремлением добиться большей прозрачности (узнаваемости) аббревиатуры, но и стремлением избежать омонимии, которой в отличие от комбинированных аббревиатур обладает аббревиатура инициальная: *WBG 1) Wehrbeschwerdeordnung* – положение о подаче жалоб военнослужащими; *2) Wertpapierbereinigungsgesetz* – закон об урегулировании правоотношений по ценным бумагам, пропавшим или уничтоженным в ходе боевых действий; *3) Wohnungsbaugesetz* – закон о жилищном строительстве.

### Основные результаты и выводы исследования

Подводя итог изложенному выше, можно отметить, что, рассматривая словообразовательную модель как бинарную (двухкомпонентную) структуру, мы выделяем в аббревиатурах-документонимах ономаσιологический базис, служащий показателем категориальной принадлежности лексической единицы, которым является обычно термин, обозначающий вид документа (предписание, закон, договор), и которому в аббревиатуре-документониме соответствует большей частью аббревиатура, являющаяся инициалом (*G* – *Gesetz* – закон), но способная также быть усечением (*Best.* – *Bestimmung* – положение о ...) или, реже, каркасной аббревиатурой (*Slg.* – *Sammlung* – сборник). Ономаσιологическим же признаком является в документониме краткое наименование содержания исходного документа, представляющее собой нередко усечение.

Среди моделей свёрнутых в аббревиатуру документонимов в структурном плане преобладают комбинированные аббревиатуры (1558 единиц – 60,74%), далее следуют инициальные аббревиатуры (972 единицы – 37,89%) и аббревиатуры слоговые или составленные из усечений (35 единиц – 1,37%). При этом модель аббревиатуры не зависит от модели сворачиваемого в неё документонима. С точки зрения частеречного состава среди аббревиатур преобладают сокращения, оставленные исключительно из существительных, на втором месте по продуктивности стоит модель, включающая в себя аббревиатуры прилагательных и существительных.

К числу особенностей структурных моделей именно немецких документонимов следует отнести преобладание среди них сложных существительных, что фактически находит своё отражение в частеречном наполнении аббревиатур-документонимов, где также большинство



составляют существительные. Среди особенностей аббревиатур-документонимов можно назвать также расположение обязательного компонента аббревиатуры или её ономаσιологического базиса в постпозиции. Можно упомянуть также этноязыковые особенности немецких аббревиатур-документонимов, к которым

относится написание инициала или усе- чения в составе аббревиатуры комбинированного типа в интер- и постпозиции с прописной буквы, а также использование в аббревиатуре компонентов, содержащих умлауты.

Статья поступила в редакцию 23.09.2021.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Басыров Ш. Р. Структурно-семантические особенности лексики периода пандемии // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. 2020. Т. 16. № 4 (50). С. 79–85.
2. Бордовская Н. В., Кошкина Е. А. Междисциплинарные исследования как научный ресурс развития современного образования // *Гуманизация образования*. 2017. № 4. С. 11–17.
3. Веригина А. А. Ономаσιологические модели аббревиатурных эргонимов // *Новые горизонты русистики*. 2018. № 6. С. 56–62.
4. Гусева А. Е. Основы лингвокогнитивного моделирования лексико-фразеологических полей в немецком и русском языках: автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 2008. 45 с.
5. Дуркин А. И. Структура антропонима как изобразительное средство в произведениях Е. Г. Водолазкина // *Слово и текст в культурном и политическом пространстве: сборник материалов Всероссийской с международным участием очно-заочной научной конференции студентов и аспирантов высших учебных заведений (Сыктывкар, 19 апреля 2019 г.)* [Электронный ресурс]. Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2019. URL: <https://www.syktu.ru/about/nd/conferens/kv/19042019/Сборник%20Слово%20и%20текст%20студ%20конф%202019.pdf> (дата обращения: 08.08.2021).
6. Климова Л. А. Немецкие и русские артионимы в сопоставительном рассмотрении (на материале названий произведений изобразительного искусства): дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2017. 210 с.
7. Копач О. И. Ономаσιологические категории в топонимии // *Мова і культура (Науковий журнал)*. 2009. Вип. 11. Т. VII (119). С. 158–163.
8. Кострубина С. А. Аббревиатуры английских и русских экономических терминов: контрастный аспект // *Вестник Томского государственного университета*. 2017. № 418. С. 30–35. DOI: 10.17223/15617793/418/4
9. Минина Е. В. Поэтомикон Дилогии Кена Фоллета «Столпы земли» и «Мир без конца»: дис. ... канд. филол. наук. Донецк, 2018. 244 с.
10. Неровна А. С., Керова И. Ю. Структурно-семантические особенности эргонимов в русском языке // *Язык и культура: сборник научных трудов V Республиканской очно-заочной научной конференции (с международным участием) (18 ноября 2019 г.)* [Электронный ресурс]. Макеевка: Донбасская национальная академия строительства и архитектуры, 2019. URL: [https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21\\_s.pdf](https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21_s.pdf) (дата обращения: 08.08.2021).
11. Смирнова И. Р., Теркулов В. И. Дешифровальные модели составных аббреконтруктов // *Язык и культура: сборник научных трудов V Республиканской очно-заочной научной конференции (с международным участием) (18 ноября 2019 г.)* [Электронный ресурс]. Макеевка: Донбасская национальная академия строительства и архитектуры, 2019. URL: [https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21\\_s.pdf](https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21_s.pdf) (дата обращения: 08.08.2021).

#### REFERENCES

1. Basyrov Sh R. [Structural-semantic peculiarities of COVID-19 pandemic vocabulary]. In: *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, 2020, vol. 16, no. 4 (50), pp. 79–85.
2. Bordovskaya N. V., Koshkina E. A. [Interdisciplinary research as a scientific resource of modern education development]. In: *Gumanizatsiya obrazovaniya* [Humanization of education], 2017, no. 4, pp. 11–17.
3. Verigina A. A. [Onomasiological model of abbreviated ergonyms]. In: *Novye gorizonty rusistiki* [New horizons of Russian studies], 2018, no. 6, pp. 56–62.

4. Guseva A. E. *Osnovy lingvokognitivnogo modelirovaniya leksiko-frazeologicheskikh polei v nemetskom i russkom yazykakh: avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk* [Fundamentals of linguo-cognitive modeling of lexical and phraseological fields in the German and Russian languages: abstract of D. thesis in Philological sciences]. Moscow, 2008. 45 p.
5. Durkin A. I. [The structure of the anthroponym as an expressive means in the works of E. G. Vodolazkin]. In: *Slovo i tekst v kul'turnom i politicheskom prostranstve: sbornik materialov Vserossiiskoi s mezhdunarodnym uchastiem ochno-zaochnoi nauchnoi konferentsii studentov i aspirantov vysshikh uchebnykh zavedenii (Syktyvkar, 19 aprelya 2019 g.)* [Word and text in the cultural and political space: proceedings of All-Russian with international participation full-time scientific conference of students and post graduate students of higher educational institutions (Syktyvkar, April 19, 2019)]. Syktyvkar, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University Publ., 2019. Available at: <https://www.syktsu.ru/about/nd/conferens/kv/19042019/Sbornik%20Слово%20и%20текст%20студ%20конф%202019.pdf> (accessed: 08.08.2021).
6. Klimova L. A. *Nemetskie i russkie artionimy v sopostavitel'nom rassmotrenii (na materiale nazvanii proizvedenii izobrazitel'nogo iskusstva): dis. ... kand. filol. nauk* [German and Russian artonyms in a comparative study (based on the names of works of fine art): PhD thesis in Philological sciences]. Volgograd, 2017. 210 p.
7. Kopach O. I. [Onomasiological categories in toponymy]. In: *Мова і культура (Науковий журнал)*, 2009, iss. 11, vol. VII (119), pp. 158–163.
8. Kostrubina S. A. [Abbreviations of English and Russian economic terms: a contrastive aspect]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tomsk State University Journal], 2017, no. 418, pp. 30–35. DOI: 10.17223/15617793/418/4.
9. Minina E. V. *Poetomikon Dilogii Kena Folleta «Stolpy zemli» i «Mir bez kontsa»: dis. ... kand. filol. nauk* [Poetomicon of Ken Follett's "Pillars of the Earth" and "The World Without End": PhD thesis in Philological sciences]. Donetsk, 2018. 244 p.
10. Nerovna A. S., Kerova I. Yu. [Structural and semantic features of ergonyms in Russian]. In: *Yazyk i kul'tura: sbornik nauchnykh trudov V Respublikanskoj ochno-zaochnoi nauchnoi konferentsii (s mezhdunarodnym uchastiem) (18 noyabrya 2019 g.)* [Language and culture: collection of scientific papers of the V Republican scientific conference (with international participation) (November 18, 2019)]. Makeevka, Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture Publ., 2019. Available at: [https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21\\_s.pdf](https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21_s.pdf) (accessed: 08.08.2021).
11. Smirnova I. R., Terkulov V. I. [Decryption models of compound abbroconstructions]. In: *Yazyk i kul'tura: sbornik nauchnykh trudov V Respublikanskoj ochno-zaochnoi nauchnoi konferentsii (s mezhdunarodnym uchastiem) (18 noyabrya 2019 g.)* [Language and culture: collection of scientific papers of the V Republican scientific conference (with international participation) (November 18, 2019)]. Makeevka, Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture Publ., 2019. Available at: [https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21\\_s.pdf](https://dspace.lgpu.org/bitstream/123456789/4568/1/1131-21_s.pdf) (accessed: 08.08.2021).

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Гусева Алла Ефимовна – доктор филологических наук, профессор кафедры германской филологии Московского государственного областного университета;  
e-mail: angst51@rambler.ru;

Кукина Наталья Владимировна – старший преподаватель кафедры немецкого языка Московского государственного института международных отношений (университета) Министерства иностранных дел Российской Федерации;  
e-mail: nataliya-vl@mail.ru

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Alla E. Guseva – Dr. Sci. (Philology), Prof., Department of Germanic Philology, Moscow Region State University;  
e-mail: angst51@rambler.ru;

Natalia V. Kukina – Senior Lecturer, Department of German, Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;  
e-mail: nataliya-vl@mail.ru

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Гусева А. Е., Кукина Н. В. Особенности языковой репрезентации структурных моделей немецких аббревиатур-документонимов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 6. С. 103–113.

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-103-113

**FOR CITATION**

Guseva A. E., Kukina N. V. On language representation of structural models of German abbreviated documentonyms. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2021, no. 6, pp. 103–113.

DOI: 10.18384/2310-712X-2021-6-103-113